

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś trzech miesiącach zostaliśmy wyprowadzonymi na statku który przezimował na tej wyspie aleksandryjskim z oznaczeniem bliźniąt
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po trzech miesiącach odpłynęliśmy statkiem, który zimował na wyspie, aleksandryjskim,* z godłem Bliźniąt.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś trzech miesiącach wypłynęliśmy na statku, (który przezimował) na (tej) wyspie, aleksandryjskim, oznaczającym się Dioskurami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś trzech miesiącach zostaliśmy wyprowadzonymi na statku który przezimował na (tej) wyspie aleksandryjskim z oznaczeniem bliźniąt
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po trzech miesiącach odpłynęliśmy statkiem aleksandryjskim, który zimował na wyspie, a nosił godło Dioskurów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po trzech miesiącach odpłynęliśmy na statku aleksandryjskim z godłem Kastora i Polluksa, który przezimował na tej wyspie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po trzech miesiącach puściliśmy się w okręcie Aleksandryjskim, który zimował na onej wyspie, mającym za herb Kastora i Polluksa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po trzech miesiącach jachaliśmy w okręcie Alexandryjskim, który zimował na wyspie, na którym był herb Kastorów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po trzech miesiącach odpłynęliśmy na okręcie aleksandryjskim z godłem Dioskurów, który przezimował na wyspie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po trzech miesiącach ruszyliśmy w drogę na aleksandryjskim statku, który przezimował na wyspie, a nosił godło Bliźniąt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po trzech miesiącach odpłynęliśmy na statku aleksandryjskim z godłem Dioskurów, który przezimował na wyspie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zimę spędziliśmy na wyspie i po trzech miesiącach pobytu odpłynęliśmy statkiem aleksandryjskim, oznaczonym godłem Dioskurów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po trzech miesiącach wyruszyliśmy na aleksandryjskim statku, mającym za znak Dioskurów. Zimował on na tej wyspie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dopiero po trzech miesiącach mogliśmy ruszyć w dalszą drogę na statku z Aleksandrii, który zimował u wybrzeży tej wyspy; nosił on nazwę "Kastor i Polluks".

¹⁾ <x>510 21:7</x>

²⁾ Bliźniąt, l. Dioskurów, tj. synów Zeusa i Ledy, Kastora i Polluksa.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po trzech miesiącach pobytu wyruszyliśmy w drogę na okręcie aleksandryjskim, z godłem Dioskurów, który zimował na wyspie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А по трьох місяцях відпливли ми александрійським кораблем, присвяченим Діоскурам, що перезимував на острові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po trzech miesiącach wypłynęliśmy na statku aleksandryjskim, wyróżniającym się Dioskurami, który przezimował na wyspie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po trzech miesiącach pożeglowaliśmy na statku z Aleksandrii, zwanym "Bliźniaczy Bogowie", który zimował na tej wyspie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzy miesiące później odpłynęliśmy statkiem aleksandryjskim, który przezimował na wyspie, a miał figurę dziobową "Synowie Zeusa".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po trzech miesiącach pobytu na Malcie, opuściliśmy ją na statku z godłem bliźniaczych bogów, Kastora i Polluksa, płynącym z Aleksandrii. Okręt ten w czasie zimy cumował bowiem na wyspie.